

UN LIBRARY
JAN 11 1974

**NACIONES UNIDAS
CONSEJO
DE SEGURIDAD**



Distr. GENERAL
S/11057/Add.195
2 enero 1974
ESPAÑOL
ORIGINAL: INGLÉS

Informe adicional sobre la situación de la cesación del fuego
en el Oriente Medio

El siguiente informe sobre la situación en el sector Egipto-Israel el 1.º de enero de 1974 se basa en la información recibida de los cuarteles generales de la FENU y el ONUVT:

1. Evaluación general de la situación

Durante el período de observación ha habido una notable disminución en el número de incidentes de tiroteos, en particular en la zona del batallón austríaco al oeste y sur de Ismailia. La situación general sigue siendo relativamente tranquila.

Existe una atmósfera tensa en las zonas de la posición 502 (RCA 393-0406) del batallón irlandés y de la posición 1121 (RCA 390-065) del batallón sueco, al este de Kantara, causada por movimientos de avance de las fuerzas egipcias en esa región. Los cuarteles generales han pedido a las autoridades egipcias de El Cairo que retiren las fuerzas que intervienen en los movimientos de avanzada. Han aumentado las actividades aéreas durante el período de observación; sin embargo, dicha actividad parece limitarse a reconocimientos aéreos. Ha habido cinco intercambios de fuego y cuatro casos de tiroteos: uno por las fuerzas egipcias, otro por las fuerzas israelíes y los dos restantes por fuerzas no identificadas.

2. Informes sobre actividades terrestres (disparos)

a) Batallón austríaco:

Posición 103 (RCA 139-580)^{1/}: Entre las 16.58^{2/} y las 17.15, intercambio de fuego de ametralladora entre las fuerzas egipcias y las fuerzas israelíes. Debido a la distancia, no fue posible determinar qué parte había comenzado o sido la primera en cesar el fuego.

1/ RCA: referencias cartográficas aproximadas. Cabe señalar que aunque el ONUVT ha venido utilizando el sistema egipcio de cuadrículado rojo, la FENU, por razones técnicas, ha debido adoptar temporalmente el Sistema Universal Mercator Transversal. La FENU adoptará el sistema egipcio de cuadrículado rojo tan pronto como disponga de los mapas necesarios.

2/ Todas las horas son GMT.

b) Batallón irlandés:

Posición 502 (RCA 393-046): Entre las 10.10 y las 10.12 y entre las 11.00 y las 11.30, fuego de artillería por las fuerzas de Israel.

c) Batallón sueco:

i) Posición 1109 (RCA 732-872): A las 09.35, intercambio de fuego de ametralladora, que cesó inmediatamente, por las fuerzas egipcias e israelíes. No fue posible determinar qué parte había comenzado o sido la primera en cesar el fuego.

ii) Posición 1106 (RCA 273-811): A las 09.36, fuego de ametralladora y mortero por las fuerzas egipcias e inmediatamente después, fuego de ametralladora y mortero por las fuerzas de Israel (intercambio de fuego). A las 09.54, ambas partes cesaron el fuego. Entre las 18.22 y las 22.33, fuego esporádico de armas ligeras por fuerzas no identificadas (la identificación no fue posible debido a la oscuridad y a la distancia).

iii) Posición 1102 (RCA 268-813): Entre las 09.42 y las 09.54, fuego de cañón antitanque por las fuerzas de Egipto.

iv) Posición 1105 (RCA 282-808): Entre las 11.39 y las 11.42, fuego de ametralladora por las fuerzas egipcias y fuego de ametralladora y cañón antitanque por las fuerzas de Israel (intercambio de fuego). Debido a la naturaleza del terreno, no fue posible determinar qué parte había comenzado o sido la primera en cesar los disparos. Entre las 22.07 y las 22.09, fuego de armas ligeras por fuerzas no identificadas (la identificación no fue posible debido a la oscuridad).

d) Patrullas del ONUVT:

i) Patrulla 27 (RCA 7380-8550): Entre las 04.05 y las 04.20, fuego de ametralladora por las fuerzas de Israel.

ii) Patrulla 14 (RCA 7225-8540): Entre las 17.42 y las 17.48, intercambio de fuego de ametralladora de las fuerzas egipcias e israelíes. No fue posible determinar qué parte había comenzado o sido la primera en cesar el fuego debido a la distancia entre el lugar del incidente y la posición de observación.

3. Informes sobre actividades terrestres (movimientos de avanzada)

a) Batallón sueco:

Posición 1121 (RCA 390-065): A las 09.15, fuerzas egipcias avanzaron aproximadamente 200 metros hasta una posición en la RCA 386-035. Se observó que se colocaban minas terrestres en la zona. Los comandantes de compañía del batallón irlandés y del batallón sueco se pusieron inmediatamente en contacto con las autoridades egipcias en Ismailia para pedirles que retiraran sus fuerzas. También se estableció contacto con las autoridades israelíes y se les pidió que no abrieran fuego contra las fuerzas egipcias. A las 12.30 las autoridades egipcias convinieron en retirar sus fuerzas. Sin embargo, a las 15.57 las tropas todavía se encontraban /...

en las posiciones mencionada. Las fuerzas de Israel no abrieron el fuego. Se organizó una nueva reunión con las autoridades egipcias para las 07.00 del 2 de enero.

b) Patrulla 13 del ONUVT (RCA 7520-8768): Entre las 16.58 y las 17.00, dos efectivos de las fuerzas egipcias avanzaron desde sus localidades avanzadas defendidas y fueron observados por primera vez en la RCA 7540-8760 y por última en la RCA 7530-8765.

4. Informes sobre actividades aéreas

a) Batallón austríaco:

Posición 105 (RCA 265-379): Entre las 08.18 y las 08.19, dos aviones de reacción no identificados que volaban de este a oeste y viraron al sur y luego al este fueron observados al este de la posición.

b) Batallón finlandés:

i) Posición 213 (RCA 537-183): Entre las 07.03 y las 07.04, un avión de reacción no identificado que volaba de norte a sur fue observado por primera vez al norte de la posición y por última al sur de la posición.

ii) Posición 211 (RCA 586-254): Entre las 07.07 y las 07.08, dos aviones de reacción no identificados que volaban de norte a sur fueron observados por primera vez al norte de la posición y por última al sur de la posición.

iii) Cuartel General: Entre las 08.32 y las 08.33, dos aviones de reacción no identificados que volaban de norte a sur fueron observados por primera vez al norte de la posición y por última al sur de la posición. Entre las 08.40 y las 08.41, dos aviones de reacción de las fuerzas de Israel que volaban de este a oeste fueron observados por primera vez al este de Suez y por última al oeste de Suez.

El tipo y nacionalidad de los aviones no identificados que se mencionan más arriba no pudieron determinarse debido a la gran altura a que volaban y a la escasa visibilidad.

5. Reclamaciones de las partes:

a) Se han recibido reclamaciones de Israel en las que se afirma que:

El 30 de diciembre:

i) Durante la noche del 29 al 30 de diciembre, fuerzas egipcias avanzaron y ocuparon posiciones en el sector entre las localidades avanzadas defendidas al sudoeste de la ciudad de Suez.

ii) A las 01.58, fuerzas egipcias abrieron fuego en el kilómetro 143 del Canal de Suez.

iii) A las 04.00, fuerzas egipcias abrieron fuego en la ciudad de Suez.

iv) A las 06.00, fuerzas egipcias abrieron fuego nueve kilómetros al sudoeste de Fayid.

/...

v) A las 06.45, fuerzas egipcias abrieron fuego siete kilómetros al oeste de Suez.

vi) A las 07.35 y a las 08.38, fuerzas de Egipto abrieron fuego 13 kilómetros al sudoeste de Ismailia.

vii) A las 08.00, fuerzas egipcias abrieron intenso fuego de artillería 21 kilómetros al oeste de Fayid.

viii) A las 08.43, fuerzas egipcias abrieron fuego en el kilómetro 136 del Canal de Suez.

ix) A las 09.55, fuerzas egipcias abrieron fuego cuatro kilómetros al este del puesto de control Delta.

x) A las 10.00, fuerzas de Egipto iniciaron un intenso fuego de artillería 8 kilómetros al sudeste de El Ballah.

xi) A las 11.13 fuerzas de Egipto abrieron fuego al este del kilómetro 143 del Canal de Suez.

xii) A las 12.10, fuerzas de Egipto abrieron fuego nueve kilómetros al oestesudoeste de Ismailia.

xiii) A las 13.00, fuerzas egipcias abrieron intenso fuego de artillería 16 kilómetros al oeste de Suez.

xiv) A las 13.15, fuerzas de Egipto abrieron fuego cinco kilómetros al sudeste del kilómetro 101 de la carretera entre Suez y El Cairo.

xv) A las 14.00, fuerzas de Egipto abrieron intenso fuego de artillería 13 kilómetros al sudoeste de Ismailia.

xvi) A las 15.00, fuerzas de Egipto abrieron fuego al sur de Abu Suweir.

xvii) A las 15.25, fuerzas de Egipto abrieron fuego de artillería al sudeste de Nifisha.

xviii) A las 15.30, fuerzas de Egipto abrieron fuego al este del Pequeño Lago Amargo.

xix) A las 15.30, fuerzas de Egipto abrieron fuego de mortero al este de Ismailia.

xx) A las 15.40, fuerzas de Egipto abrieron fuego al sur de Ismailia.

xxi) A las 15.42 y a las 16.05, helicópteros egipcios sobrevolaron la región de Ayun Musa.

xxii) A las 16.30, fuerzas de Egipto avanzaron tres kilómetros al este de Suez.

xxiii) A las 18.50, fuerzas de Egipto abrieron fuego al este de El Ballah.

El 31 de diciembre:

xxiv) Durante la noche del 30 al 31 de diciembre, fuerzas de Egipto avanzaron y ocuparon posiciones 17 kilómetros al sudeste de Port Fouad.

xxv) A las 02.30, fuerzas de Egipto abrieron fuego al sudeste del kilómetro 101 de la carretera entre Suez y El Cairo.

xxvi) A las 03.50, fuerzas de Egipto abrieron fuego al este del Pequeño Lago Amargo.

xxvii) A las 06.00, fuerzas de Egipto abrieron fuego en el sector del antiguo PO Orange.

xxviii) A las 08.00, fuerzas de Egipto abrieron fuego al este de El Ballah.

xxix) A las 08.14, fuerzas de Egipto abrieron fuego al este del kilómetro 61 del Canal de Suez.

xxx) A las 09.50, fuerzas de Egipto abrieron fuego al sur de la ciudad de Suez.

xxxi) A las 11.05, fuerzas de Egipto abrieron fuego 3,5 kilómetros al este de Adabiya.

xxxii) A las 14.50, fuerzas de Egipto abrieron fuego cinco kilómetros al nordeste de la ciudad de Suez.

xxxiii) Entre las 15.10 y las 15.50, fuerzas de Egipto abrieron fuego en la ciudad de Suez.

xxxiv) A las 16.05, fuerzas de Egipto abrieron fuego 12 kilómetros al sudeste de Fayid.

xxxv) A las 17.10, fuerzas de Egipto abrieron fuego al este del kilómetro 62 del Canal de Suez.

xxxvi) A las 17.35, fuerzas de Egipto abrieron fuego ocho kilómetros al este del kilómetro 62 del Canal de Suez.

xxxvii) Entre las 19.55 y las 20.10, fuerzas de Egipto abrieron fuego al este del kilómetro 62 del Canal de Suez.

xxxviii) A las 20.02, fuerzas de Egipto abrieron fuego 13 kilómetros al sudeste de Fayid.

xxxix) A las 20.10, fuerzas de Egipto abrieron fuego al sudeste de Nifisha.

/...

La reclamación vii) fue confirmada por los observadores de las Naciones Unidas (véase el documento S/11057/Add. . . . , párr. 1 a)). Las demás reclamaciones no fueron confirmadas por los observadores de las Naciones Unidas. No obstante, tal vez las reclamaciones xxxii) y xxxiii) estén relacionadas con los incidentes de que se informe en el documento S/11057/Add. . . . , párr. 1 b).

b) Se han recibido reclamaciones de Egipto en las que se afirma que el 1.º de enero:

i) Entre las 08.14 y las 08.19, aviones de las fuerzas de Israel sobrevolaron la zona entre los Lagos Amargo y Suchna (muy al sur de Suez).

ii) Entre las 09.35 y las 09.55, fuerzas de Israel abrieron fuego de artillería, mortero y armas ligeras en un sector a cuatro kilómetros al sudoeste de Ismailia.

iii) Entre las 10.15 y las 11.45, fuerzas de Israel abrieron fuego de mortero en un sector a 18 kilómetros al nordeste de Ismailia.

iv) Entre las 12.50 y las 12.55, fuerzas de Israel abrieron fuego en un sector 15 kilómetros al este de Ismailia.

v) A las 15.00, fuerzas de Israel abrieron fuego de armas ligeras en un sector cuatro kilómetros al sur de Ismailia.

vi) Entre las 15.10 y las 15.30, fuerzas de Israel abrieron fuego de mortero 15 kilómetros al este-sudeste de Ismailia.

La reclamación iii) fue confirmada por los observadores de las Naciones Unidas, aunque existen discrepancias en cuanto a la hora. Las demás reclamaciones no fueron confirmadas por los observadores de las Naciones Unidas. No obstante tal vez la reclamación ii) esté relacionada con el incidente de que se informa en el párrafo 2 d) supra.

6. Fuego contra personal e instalaciones de las Naciones Unidas o en sus inmediaciones:

Batallón sueco:

a) Posición 1106 (RCA 273-811): Entre las 09.35 y las 09.54, disparos de mortero hechos por las fuerzas de Israel hicieron impacto a 15 metros de la posición (el párrafo 2 d) supra tiene relación con este incidente). La tienda de campaña y los sacos de dormir del personal sufrieron daños superficiales. No hubo bajas.

La FENU ha formulado una protesta ante las autoridades de las fuerzas de Israel.